Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na tablicach jej uchwytów i na jej zakończeniach wyrył cheruby, lwy i palmy, stosownie do wolnego miejsca na każdej, a wokoło – wieńce. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na płaskich powierzchniach tych uchwytów i na jej zakończeniach wyrył cheruby, lwy i palmy, stosownie do wolnego miejsca, a wokoło — wieńce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na płaszczyznach tych szczebelków i na listwach wyrył cherubiny, lwy i palmy, stosownie do miejsca dla każdego, oraz inne elementy dokoła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyrzezał na deszczkach po krańcach jego, i po listwowaniach jego Cherubiny, lwy, i palmy, jedno podle drugiego, po każdem przydaniu w około. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyrzezał też na deszczkach onych, które były z miedzi i na węgłach, Cherubimy i lwy, i palmy, jakoby na podobieństwo człowieka stojącego, że się nie wyryte, ale przystawione wokoło widziały. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na wszystkich blachach i prętach wyrył dokoła cheruby, lwy i palmy, a w wolnej przestrzeni girlandy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na płaszczyznach tych uchwytów i na listwach wyrył też cheruby, lwy i liście palmowe, na ile miejsca starczyło, a wokoło wieńce. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na płaszczyznach uchwytów i listwach wyrył cheruby, lwy i palmy, a wokoło na wolnej przestrzeni girlandy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na blachach bocznych ścian oraz wspornikach wyrył wizerunki cherubów, lwów i palm, a w każdej wolnej przestrzeni dokoła wzory z wieńców kwiatowych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na gładkiej powierzchni uchwytów i na obrzeżach, [wszędzie] gdzie tylko było wolne miejsce, wy rzeźbił dookoła cheruby, lwy, palmy oraz girlandy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і переддверя і цвяхи і миски і полумиски і золоті кадильниці, з чистого золота, і дверцята дверей внутрішнього дому, святого святих, і золоті двері дому храму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na tablicach, rękojeściach oraz na listwowaniach każdego, wyrył cheruby, lwy i palmy, i dookoła festony w każdym odstępie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto na płytach jego boków oraz na ściankach bocznych wyrył cheruby, lwy i wizerunki palm, na każdej stosownie do wolnego miejsca, a także wieńce ze wszystkich stron. |